



High Academy 105th Sports Festival!
The Gender Competition ends in a three-way tie.



I DON'T HAVE GUILTY THOUGHTS, LIKE THEM!

IT'S NOT LIKE I WANT TO WEAR HIS JACKET FOR A MOMENT!



BUT I'M THE TEAM CAPTAIN!

THE GENDER COMPETITIONS OVER,



PERIT DOESN'T LOOK THAT WAY AT ALL!

Don't say that!



THERE'S STILL TIME BEFORE MY EVENTS, ANYWAY!

SO I'LL KEEP THIS ON TO FINE EVERYONE MY!















TRANSLATOR'S NOTES

PAGES 5-6

DOUBLE PICK, FOUR-WAY TACHIBANA WAS HAVING FUN WITH WORDS HERE. THE ORIGINAL TERM FOR DOUBLE PICK WAS "TUTAMASHI", WHICH WOULD LITERALLY TRANSLATE TO "TWO-TIMING", THE KANJI FOR FOUR-WAY COULD ALSO BE READ AS "SHIRO", WHICH REFERS TO A SUMO WRESTLER'S TRADITIONAL STOMP BEFORE EVERY MATCH. IT WOULD HAVE TAKEN ME ANOTHER WEEK TO FIGURE OUT HOW TO WORK THOSE IN.

PAGE 6

UNNAMED TEACHER IN LEFT COLUMN PANEL 2- IF I'M NOT MISTAKEN, HER NAME IS HARUKA AMASAKI AND SHE'S SUGU'S HOMEROOM TEACHER. SHE'LL ALSO BRIEFLY APPEAR IN VOLUME 9.



Illustration by www.papooi.com

ROYAL TRANSLATIONS



TRANSLATION: BOON

CLEANING: neura

TYPESETTING: neura